EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • SEPTEMBER 20, 1972 VOLUME 6, NUMBER 37 • 15 CENTS

Youths charged with attempted kidnaping

(Ed. note: East/West learned yesterday that of 14 Chinese eventually picked up and held by police, eight have since been released. Six have been re-booked on the charge of attempted kidnaping, including one juvenile. Policeman Russ Alarim, who is heading the investigation, feels there will be more arrests. "We're still working on it. There are still more to be identified." The five adults charged are Joe Fong, Chung Foong, David Wong, Dean Tom, Steve Kwong.)

"This is the first step in freeing Chinatown from a reign of terror. We're only just starting. It's only the beginning," commented Lieutenant Paul Lawler of the San Francisco police Intelligence Detail last week, according to reporter Rose Pak of the Chronicle.

Lawler was referring to the rounding-up of ten Chinese youths, including their leader, Joe Fong, 18, on charges of attempted kidnaping of a witness in a recent murder trial.

The alleged kidnap attempt occurred Tuesday, Sept. 12, at the Palace Theater, 1741 Powell St., where the popular film "The Big Boss" is playing. The film is a Hong Kong product, featuring gang fights and violence.

Charged with Fong, after a raid on a house at 161 Farallones Ave., were Wayne Yee, 21, Dick Tom, 20, Eddie Yuen, 18, and Chung G. Foong, 23. Five juveniles were taken to the Youth Guidance Center.

An undercover officer said he spotted Fong's car parked in front of the house and summoned reinforcements.

DOOR AJAR

Seven officers found the front door ajar and walked inside to find seven persons including Fong, according to Officer Kem Waite. The other persons were found later in other parts of the house.

Lawler said two rifles, ammunition and a bayonet were seized in the back room.

All the occupants of the house, which police surmised apparently served as a clubhouse, were taken to the Ingleside district police station.

"SOLID ALIBI"

Fong later denied that he was at

(continued on page 2.)

Demonstrators organized by the Chinatown Coalition for Better Housing demonstrated last week in front of the Security Pacific Bank, which houses the offices of Housing and Urban Development on the 16th floor. HUD area director James Price later came down and told the demonstrators that HUD would probably not fund the Stockton/Sacramento housing project unless the City changed its priorities. (Jon Pon photo.)

4 Asian banks' staffs pose special problems

The almost exclusively Asian staffs of four local Asian banks pose special problems for the affirmative action program of the Human Rights Commission. A "special affirmative action program" is being developed by HRC staff member Gerard Feliciano for the four, the Bank of Canton, Sumitomo Bank, Bank of Tokyo and Sanwa Bank of California.

In a report at the commission's meeting last Thursday, Feliciano analyzed the hiring practices of 19 local banks. Minority participation in the banking industry has showed gains, but there is room for much improvement, the commission was told.

Fifteen banks have increased their minority participation from 24 per cent to 35 per cent with an 11 per cent average increase within the past year.

Given the city's minority population figure of 42.8 per cent, this puts the average in the "good" rating for minority employment status. Four banks individually have 35 per cent or above.

TRAINING

"Better formal management training programs for minorities and females are clearly needed in many of these institutions," he said.

Feliciano reported that the greatest gain was "at the office and clerical levels" and the bulk of these positions were held by females.

On the official, managerial and supervisory levels, minorities and women were virtually shut out, he added.

The report recommended that banks would make better progress with their affirmative action programs if they developed a close working relationship with community organizations which can refer, counsel, and sometimes train minority job-seekers.

The three top minority employers among the banks were: Hongkong Bank of California (a British-controlled bank), with a minority work force of 53 per cent; Wells Fargo Bank, with 40 per cent; and Bank of America, with 35 per cent.

Seven banks are operating under approved "Written Affirmative Action Programs," and eight are negotiating to establish them.

BILINGUAL

The meeting also heard a report on Chinese bilingual education by Commissioners Rabbi Alvin Fine and Sister Mary Bernadette.

There are 11,542 students of Chinese ancestry in the San Francisco Unified School District. Of these, an estimated 3000 need special help in English.

The present program serves 1740 students, about 58 per cent of those in need.

Court racism charge

Facts disputed in news dealer arrest

By RICHARD SPRINGER

The case of Chinatown news vendor Harry Wong will be heard in court on October 2. It promises to be a classic case of conflicting testimony.

Harry Wong, the only newsstand dealer who sells literature from the People's Republic of China, was arrested on the night of August 23 at 8 p.m. at his stand at Jackson and Grant. He was charged with blocking the sidewalk, peddling without a license, resisting arrest and battery of policemen.

The above is certain. The rest is a matter of dispute between the police on one side and the "Adhoc Committee to Defend Harry Wong," the Asian Law Caucus, and Asian Legal Services on the other. The Adhoc Committee has been formed around the progressive I Wor Kuen community based on Kearny Street.

The police say that two policemen on their beat told Harry Wong that his stand "interfered with the free flow of traffic" and they asked him to remove it. According to their report, Wong responded with a bunch of "four-letter words" and the officers decided to go from a citation to a physical arrest. The vendor resisted and the policemen called for more assistance. A total of five officers, according to police, had to physically restrain Wong and take him to jail. There was no brutality and Wong sought, unsuccessfully, to have bystanders come to his aid. End of report.

ADHOC COMMITTEE

The Adhoc Committee says Wong was "unjustly and brutally arrested" by seven to eight policemen, who "choked, beat and brutalized him." They say that Wong, not speaking much English, was asking bystanders to help him find out why he was being arrested.

"With seven to eight policemen grabbing him and clutching at his throat, he just barely made heard words in Chinese for help," they say. "It was the 200 bystanders who were waving their fists and cursing the police . . ."

The police claim Harry Wong is a blatant violator of the sidewalk blocking ordinance and is not being singled out for any other reason. The committee thinks the arrest was a racist, political act, backed by "the U.S. government and the reactionaries of Chinatown," including the "apologists for the police, the Chinese Times." They claim that street musicians and tourists obstruct the streets far more.

DAY IN COURT

Harry Wong was arraigned September 11 before Judge Lynch, who has an unfortunate name for a judge. The Adhoc Committee charges that the arraignment was a perfect example of the racism in America's courts. What follows is their version of Harry Wong's day in court:

"The defense lawyer, Dale Minami, first motioned for a court interpreter. The judge looked at Harry Wong, then at Mr. Minami and said, 'Can't you translate for him?' Dale explained to Lynch that he is Japanese while Harry is Chinese and that contrary to the judge's assumptions, there is a dif-

(continued on page 7)

Alioto asks Romney for funds

Mayor Alioto has asked Housing and Urban Development secretary George Romney to place the housing problem of San Francisco's Chinese on a par with that of Miami's Cubans.

At the suggestion of Supervisor John L. Molinari, Alioto fired off a telegram Thursday to Romney, outlining the local crisis and asking for "super priority" in the allotment of HUD funds.

A request for the funds to construct a 150- to 200-unit low-to-moderate income housing project at Stockton and Sacramento streets was given little chance of funding by HUD area director James Price last week. Price said the city already had all the U.S. funds it could justify.

The millions in HUD funds already pouring into San Francisco were earmarked for earlier housing and renewal project in the Western Addition, Hunters Point, and the Mission.

Alioto noted in his message to Romney that the Chinese housing problem has been fostered by liberalized federal immigration policies which have permitted thousands of Orientals to come here in recent years with little income and no command of the language.

When the federal government opened Florida's doors to Cuban refugees a few years ago, Alioto noted, it also provided the local government with special funding to help cope with the influx.

Send Us Clippings from Your Hometown Papers

EAST WEST 東西

SEPTEMBER 20, 1972 · VOLUME 6, NUMBER 37

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.

EDITORIAL

THE UGANDAN CONNECTION

Asian refugees from Uganda are beginning to arrive by the planeload in England. "Lightly clad in tropical garb," says a newspaper caption, "they shivered in the chilling drizzle of the English airport."

General Idi Amin, who ordered the ouster of close to 60,000 Ugandan Asians, gave us another concrete example of the fruits of distorted racial relations. After the independence of Uganda, most of the Asians chose to retain their British citizenship. This, plus the century-old tension between the two racial groups, may account for General Amin's unprecedented order.

* * *

Overseas Chinese, never known to be a well-assimilated group, should take a hard look at reality. After the massacres in Indonesia and the many anti-Chinese incidents in India, Burma, Thailand, Vietnam, Korea, and the Philippines, the Chinese should give up their traditional dual loyalty, and take the initiative to involve themselves in their respective communities, as local citizens and not as Chinese nationals.

Chinese-Americans also should know that our community has enough social and economic problems without the complications of the political problems of China. Like many Americans who support Israel, all of us are free to support either Peking or Taipei. However, we support them as citizens of the United States.

Only by pledging our loyalty to America can we truly call her our home, Chinatown our community. Only then can we live fully and meaningfully as Chinese-Americans.

SPEAKING TOO SOON

It is the fervent hope of all sensible people that crime and violence in Chinatown be wiped out. It is not sensible to advocate that street violence must be stopped by any means necessary. We still believe that the civil liberties of each individual should be guaranteed and that each person is presumed innocent until he has been proved guilty by a court of law.

Lt. Paul Lawler of the San Francisco police Intelligence Detail is quoted on page one as saying that the arrests of Chinese youth are the first step in freeing Chinatown from a reign of terror. We checked with the police, and Lt. Lawler stands by that quote.

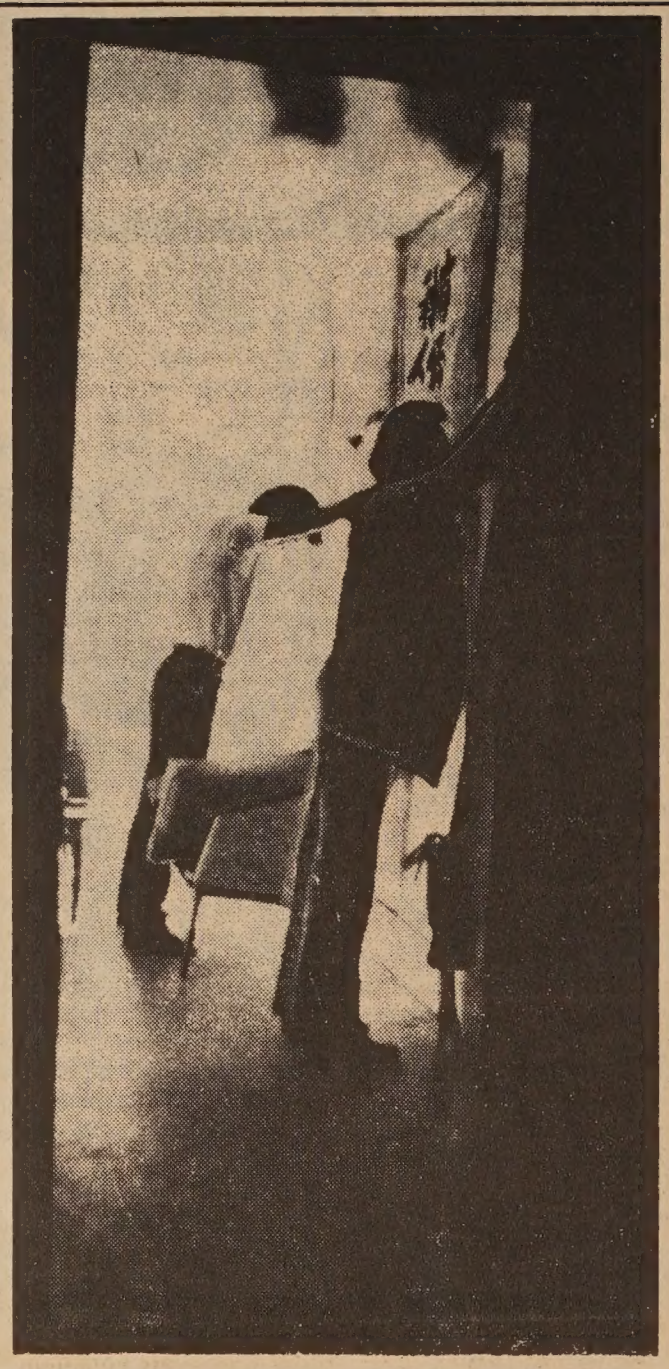
Lt. Lawler feels that those who will be prosecuted are probably involved in past crimes and that these arrests will lead to others.

While we can understand the enthusiasm of the police at finally securing some arrests in Chinatown, we question the wisdom of his statement.

Does the Lieutenant have proof that the six Chinese charged are implicated in any of the previous ten murders of Chinese? From the facts so far reported of the incident at the Palace Theater, it would seem that a charge of attempted kidnaping will be hard to prove. Has Lt. Lawler prejudiced the case against the defendants with the risk that the case might be thrown out of court?

The community has been criticized by the police for remaining silent and not volunteering information when they witness incidents. It seems ironic to criticize the police for not being silent enough.

Communication with the Chinese community, yes. Braggadocio, no!



Two of the suspected youth-gang members prepared for frisking

Doctor oks civil fine

HONOLULU — Dr. Cyrus W. Loo, a Hawaiian dermatologist, accepted a civil penalty through his attorney this month, of $2,000 for failure to keep a record of the sale of 400 tablets of an amphetamine on November 26 last year.

The deputy U.S. district attorney filed a civil complaint in federal court asking for the $2,000 penalty, saying it was "commensurate with the seriousness of the complaint and the government's likelihood of winning."

Loo's attorney, Myer C. Symonds, argued that Loo unknowingly entered into the sale of these pills, since recording sales is a comparatively new law.

Symonds also said that it was "a regulatory offense; there is nothing criminal about it. This is a civil offense, and it is the first of its kind to be filed in Hawaii."

Upon payment of the $2,000 penalty, Loo released this statement: "The allegations against me are totally unjustified. As a medical doctor, I am licensed with the right to prescribe drugs and dispense medications. I did this in good faith. I harmed no one. . .

"In order to end the months of mental suffering to which I have unfairly been subjected, I have agreed to concede to a minor civil infraction related to drug record keeping which is a newly enforced regulation which I did not knowingly violate. . . .

"I always knew that I was innocent of any charges of improper distribution of drugs. The record now shows my innocence."

kidnaping

(Continued from page 1)

the Palace Theater Tuesda eve ning and said that he had a soli alibi."

He also claimed there w s a attempt "to silence me" b aus "I know too much" about out gang operations.

The apparent kidnaping v tim Samuel Choi, 16, was a wit ss i a recent murder trial in hic Fong and David Wong we de fendants. They were later aquit ted.

SECOND ATTEMPT

According to a friend of C oi's Tuesday's episode was the s cond kidnap attempt on him in th pas several weeks. Choi had r ove out of Chinatown and ret rne only to see the movie.

He was sitting with two f end in the balcony about 7 p.m. her about 20 Chinese youths w lke in.

"They sort of looked arou l fo several minutes before the sur rounded us," said the friend Pau Gee, 19.

TWO SHOTS

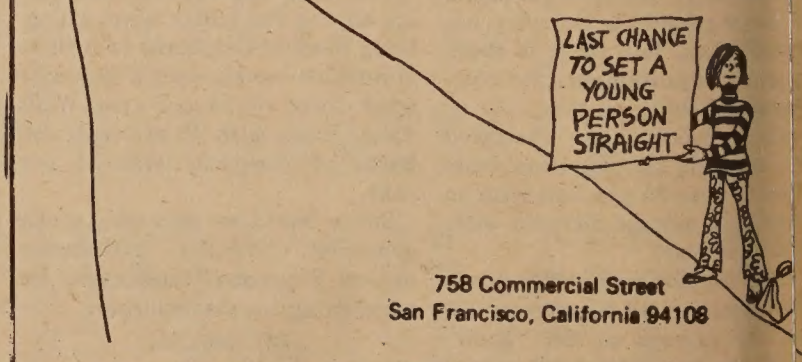
"One guy asked if I kne Sam and I said 'no.' He then o ere me to get up and seven her jumped on Sam. They d gge him out into the aisle and s rte to beat him. Two shots we of and there was a mass conf ion The guys scattered in all dire ion and some escaped by th fir exit," said Gee.

Peter Man, 20, the other om panion of Choi, was also d gge out of his seat to the aisle.

As the police were interviwin the victims outside the thea r, witness identified two cars wic he said carried the suspects. lic arrested Dean A. Tom, 19, lar Yee, 20, Steve Kwong, 22 an Daniel Joe, 17, several b cks away.

Police said they found som .22 calibre rounds in one of the ars but no gun.

EAST WEST



758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

the CHI-am corner

By Jade Fong

ID-AUTUMN FESTIVAL STORY TIME . . . As you bite into on cakes made of bits of lard, spices, melon seeds, almonds, orange l, eggs, and sugar and sip your tea under the moonlight of a full on Friday, you may recall the stories of Heng-O and Moon Hare your parents probably once told you:

eng-O was married to Hou Yi, a famous archer living during the s of Emperor Yao in 2000 B.C. With his bow and arrow, Hou Yi e shot down nine of the ten suns which were scorching the earth ne time. As a reward, the Queen Mother of the West gave to Hou he pill of immortality. But before Hou Yi could partake of it, his , Heng-O, swallowed it and instantly ascended the heavens. Upon hing the moon, she became the Lady of the Moon.

s to how the hare came also to reside in the moon, the Buddhist ion goes thus: Buddha once came to a beautiful and peaceful en one evening and feeling inspired, he talked all night to his iples until the heat of the next day caused him to stop and cry for food and drink.

e forest animals at once came forward with offerings of food. y the hare had no food to give. "Take of my own flesh, O Holy ," he said, and was about to jump into a fire which had mysteri- y appeared, when Buddha stopped to gently pick out the little tures from his fur. "Your lives are not mine to sacrifice," he said. reward the hare Buddha later commanded that his image adorn disk of the moon as an example for all to follow. And so, if you at the full moon Friday, you may just be able to make out the line of the hare's body against the moon.

or those with a historical bent of mind, it may interest you to w that secret messages were once conveyed in moon cakes. ing the 14th century, when the Chinese were under the Mongols' , the order for an uprising at midnight was enclosed in moon es; whereupon at the appointed hour, the Chinese all went forth ther with kitchen choppers and any other conceivable household pon and defeated the invaders.

HAT DID YOU THINK ABOUT "CHINATOWN, OUR HOME?" hour-long Cantonese dramatic production on Chinatown shown tember 10 on Channel 7) . . . From young Chinese-Americans, the ver was: "It's a breakthrough! One hour of Cantonese dialogue no commercials! There was a lot said that needed to be said about natown's many problems, such as housing, employment, educa- , racism, gangs, Chinese Six Companies, crime, Chinese attitudes, new Chinese immigrants' problems, etc. Unfortunately, the pro- tion was amateurish and the conclusion too quick and therefore ealistic. But it's a start and the Chinese Media Committee should ommended."

rom new Chinese immigrants, the answer was: "The production is very good when compared to the quality of Chinese television s in Hong Kong. The dialogue gave me goose pimples because it not pure Cantonese. However, it's the first time I've heard Can- se over the American television and that's good."

rom the old Chinese sojourners, the answer was: "There was too h tension and controversy—forcing the daughter to marry for ey and scolding the Six Companies. Why criticize the Six Com- ies over the air for all to hear? That's disrespect! Why air out our lems in front of the Americans? For shame! The new immigrants t too much. In our days, we had to put up with what we had. y don't know how good they have it now."

rom an American living away from Chinatown, the answer was: "I 't care what happens to Chinatown."

HINESE VS. JAPANESE ≠ ASIAN UNITY . . . Checked out an ibit at the Chinese Library of America at 109 Waverly Place. The of the exhibit: "Historical Exhibit of the Japanese Invasion into na."

sing Chinese books and mounted articles and pictures, the ex- t clearly shows Japan as the consistent imperialist enemy of China. picture is truly worth a thousand words, the photos of war cities committed against the Chinese alone are enough to raise the nese' anti-Japanese spirit.

o reinforce this anti-Japanese spirit the Chinese characters "blood" "debt," formed with Japanese currency, and the patriotic call to nese to unite against the aggressor for the love of China, were minently displayed against one wall of the library.

e question is: Is such an exhibit in Chinatown, U.S.A., wise when ninorities, Chinese-Americans and Japanese-Americans are trying ork together for the good of all Asian-Americans?

USING IS STILL IN . . . Had a chat with a Chinese first-grade her at Jean Parker. Seems that the Chinese and Filipino students still the hardest-working kids in her class, but they do rub off on black children who are trying harder because of them.

GUNG FU, LION DANCE TOP "GO-HING" EVENTS

OAKLAND — A spectacular Chinese lion dance and exhibitions of the graceful and vigorous art of gung fu will be featured Sunday afternoon, Sept. 24, at Oakland's sixth annual "Go-Hing" Day at the Lincoln Square Recreation Center, 11th and Alice Sts., in the Chinese community.

A picnic luncheon of chow mein, chicken, cookies and a beverage will be served alfresco between 12 noon and 2 p.m. under a canopy of colorful parachute silk. An exhibit of community art will hang in the picnic area and various community groups will operate information and sale booths throughout the afternoon.

Entertainment, to start at 1:30 p.m., will feature young men of the Lai Hung Gung-Fu Club in a series of exhibitions, including Sil Lum and Tai Chi hand and sword sets. The lion dance will climax the performances by more than 25 members of the club. Costumed Lincoln Square baton twirlers, junior high dancers, and the Dancettes will also entertain, and Dr. Kenneth Hoh will be the master of ceremonies.

Sponsors of the event are the Oakland Office of Parks and Recreation, Lincoln Square Recreation Center Advisory Council, Wa Sung Service Club, Chinese American Citizens Alliance, Lincoln Square PTA, and Lincoln Square Youth.

Luncheon tickets are available from all of these groups and a ticket-selling contest is in progress among children and teens of the Lincoln Square community. Tickets purchased in advance will be $1 for adults and $ .75 for children 12 and under. On the day of the event the luncheon price will be up 25 cents.

HONOLULU ATTORNEYS PASS JULY BAR EXAM

HONOLULU — Seventy new attorneys, who passed the July bar examinations, were sworn in last week at Hawaii's State Supreme Court.

Among the successful candidates were Darryl C. C. Choy, Stephen Y. Lau, Ronald Y. K. Leong, John P. Moon, Ronald B. Mun, Lani Mae Sen and Henry M. Tai.

United Books

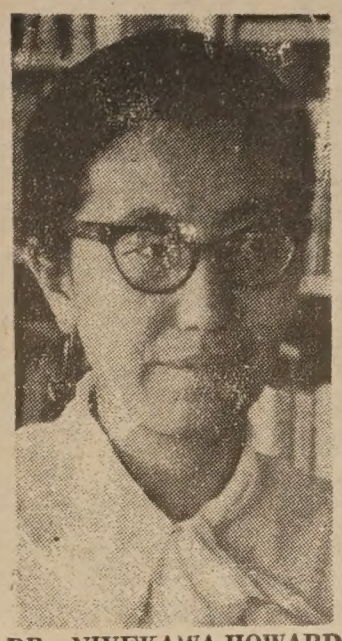
287B 3RD AVE.
S.F., CA. 94118
TEL.: 668-4467

FOLLOWING GOODS & SERVICES ARE AVAILABLE

* Chinese and English Books
* Records from China
* Newspapers and Magazines
* Arts and Handicrafts

RETAIL & MAIL ORDER SERVICES

STUDENTS WITH I.D. ENTITLED TO 10% DISCOUNT ON BOOK PURCHASES



DR. NIYEKAWA-HOWARD

ETHNIC STUDIES PROF CLAIMS DISCRIMINATION

HONOLULU — Agnes M. Niyekawa-Howard, the only ethnic studies program staff member with the rank of full professor, resigned September 6.

Niyekawa-Howard resigned because of what she said is the University of Hawaii administration's "irregular and discriminatory treatment of the program."

Niyekawa-Howard resigned in a letter to Nancy Foon Young, who was appointed acting director of the troubled program August 30, five days after Larry Kamakawiwoole resigned as director.

Niyekawa-Howard said she resigned for the same reasons Kamakawiwoole did.

The former director had charged the university administration with "paternalism" and "serious violations of academic freedom and self-determination."

CLERICAL PROCEDURES

The Chinatown–North Beach English Language Center is offering a class in clerical office procedures. The class will be held Monday through Friday at 11 a.m. at 550 Montgomery St., room 3. Call 392-4627 or 391-7582 for more information.

JUDGE RULES ON DIVORCE

HONOLULU — Federal Judge Martin Pence has ordered a three-judge federal court to sit in Honolulu to determine whether Hawaii's residency requirement for divorce proceedings is constitutional.

Pence's action came at the request of attorney Ian Mattoch, who has two clients seeking divorces. Neither meets the state's one-year residency requirement for a divorce.

In the case of Mon Chi Heung Au, or Heidi Heung, Pence ordered the State Family Court not to dismiss her divorce complaint.

Mattoch said that if Heung does not get her hearing scheduled for this week, she must refile her divorce proceedings. He said she would risk the chance of not being able to serve papers again on her husband, who lives in Hong Kong.

Mattoch emphasized that he was not asking the federal court to order the circuit court to grant Heung a divorce.

Pence emphasized that his order to the circuit court will prevent Heung from being required to pay additional filing fees and to get another waiver of appearance from her estranged husband.

REGISTRATION OPEN FOR CANTONESE SCHOOL

Registration and the first day of the school year both fall on the same night, September 22, at 7 p.m. for the Stanford Area Chinese Club Cantonese School.

The classes, at the Covenant Presbyterian Church, 670 East Meadow Drive, Palo Alto, will be divided into beginners', intermediate, and advanced. For information phone Joseph Jew, 321-5102.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular sa , certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

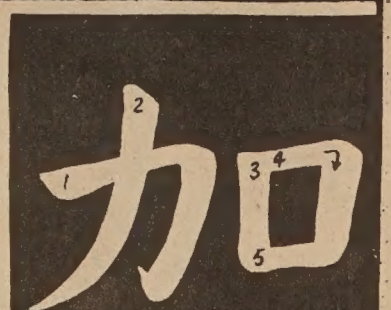
INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW



Cantonese **GAH** Rhyme with HA

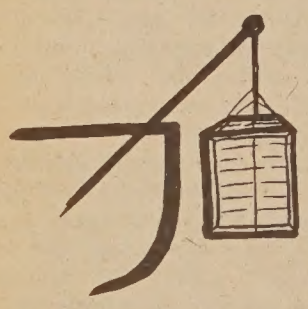
Mandarin **JYA**

A ship unloading merchandise on the dock would mean that it is adding many goodies to the city. A portion of the ship and a crate make up the Chinese word "to add."

There are many interpretations to this word. Since the left portion is the word "strength" and the square on the right is "mouth," a friend of mine once told me that it meant a powerful punch in the mouth. At that moment I was trying to relate the word "to add" to a punch in the mouth, but I just couldn't find any relationship. I guess this interpretation of his could serve better for the word "to subtract" than "to add." (I am thinking about the teeth, of course!)

"To add crown" is coronation. "To add thought" is to pay special attention to something or somebody. "To add into" is to enter or to join.

Two men were competing in an art contest. They agreed that whoever finished the drawing of a snake first was the winner and would take the prize. One of them finished the picture in no time at all. When he was just about to grab the prize, he hesitated and went back to the picture to add four legs to the snake. While he was doing that, the other person finished his picture and claimed the prize.



Simply knowing how to add, but not when to add is not a blessing. Adding machines can never take the place of common sense.

What do you say two plus two is?

Cookies, not litter spark lawyer's win

MIAMI — A 44-year-old lawyer who fled Shanghai in 1948 polled more votes than any of the other 29 contestants vying for nine Dade County judgeships here last week.

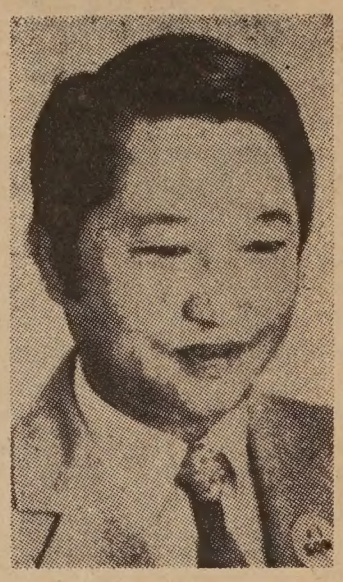
Dominic Koo ran unsuccessfully for the Florida Public Service Commission in 1970 under the slogan "Give a Chinaman a Chance."

This time, Koo's campaign slogan was "I promise equal justice."

"That's true, you know. When I came to this country in 1948 I couldn't tell you people apart, so I learned to treat everyone alike."

An activist in the environmental movement, Koo avoided littering the streets, trees and billboards by handing out fortune cookies instead of campaign literature.

"The Chinaman got his chance," he said after his victory.



DOMINIC KOO

AUDITIONS TO BE HELD FOR S.F. BOYS CHORUS

Auditions for membership in the famed San Francisco Boys Chorus will be held by appointment on Saturday, October 7. Auditions are open to all boys ages 8-12 with good, unchanged voices.

The curriculum includes training in voice, theory and musicianship, and the opportunity to perform with the San Francisco opera, with symphony orchestras, in concerts throughout the Bay Area, and on radio and television.

The chorus is led by Madi Bacon.

For information and an audition application, call 431-5450.

MORE MINORITIES IN APPRENTICESHIP

Minority placement in apprenticeship is working as the number of apprentices registering in state-approved programs in August was the second largest monthly total since California established its apprenticeship program.

Nearly 21 per cent of registered apprentices in the year ended June 30 were minorities, an increase of two per cent over last year.

Under the California Plan for Equal Opportunity in Apprenticeship, program sponsors must include numbers of minorities equal to the proportion of minorities in the population where the program operates.

ADMINISTRATOR NIX MISLEADING TEXTS

A San Francisco school dis official has asked that two par lar textbooks that grossly mi resent the history, culture, present-day aspects of the liv Asians and Latinos not be ord by the district.

Last month a memorandum issued from Milton Reiter associate superintendent of ministration, to all elementary secondary school principals, ommending that the State-ado social studies textbooks "V of Latin Cultures and An Civilization" and "Voice Emerging Nations," both publi by Leswing Communications, not be ordered.

The Asian-American Educa Task Force and the educa committee of the Mission C tion Organization had regist objections against these book the June 7 and 8 meetings at F erick Burk Elementary Schoo the selection of State-adopte cial studies textbooks for gr 5 through 8 for the next school years.

Their objections were suppo by the then superintendent Th as Shaheen, the San Franc representative on the State riculum Commission, and a task force of teachers.

MAINLAND PHYSICIA TOUR U.S. FACILITIE

LOS ANGELES — The mainland Chinese physicians visit the United States since 1 will arrive in Washington the week of October.

Ten Chinese doctors will medical facilities there and in York, Boston, Kansas City San Francisco.

FRIENDSHIP FAIR FETES NATIONAL DAY

The U.S.-China Friendship Fair, will be held to celebrate the 23rd anniversary of the National Day of New China, and to promote the friendship between the U.S. and Chinese peoples. The Fair will be on Saturday, Sept. 30, from 1 to 6 p.m., and will take place at Civic Center Plaza, Larkin and McAllister Sts.

It is sponsored by the U.S.-China Friendship Association. There will be singing, dancing, demonstrations, booths, music, displays. All are invited to come. For more information, call the U.S.-China Friendship Association office, 282-9028, 2-5 p.m. weekdays.

SUIT TO STOP SALE OF COMPANY BUILDING

HONOLULU — The federal government has been asked to stop the sale of the Investment Finance Inc. building in a suit on behalf of the company's stockholders.

Named as defendants are Kazuo Omiya, Vernon Tashima, Daniel Takehara, Sam Hirota and William Au, all directors of Investors Finance, Inc., and Edmund Lai, George Oshiro, Man Fai Young, Richard Ching, Philip Lee, Alexander Grant & Co. and Investors Finance, Inc.

The suit maintains that the defendants conspired to dispose of the building at a price lower than its actual market value.

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421

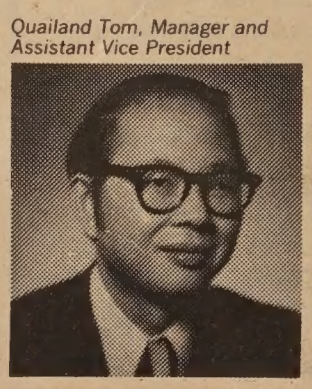
Quailand Tom · Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinctiv six story build at 1040 Gran

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President



Come in and meet our manager, Assistant Vice President Q Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with b savings needs and your real estate loan needs. Our staff sp dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and el

Assets of the Association are over 344 million dollars and rese ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For you convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific 724 Pacific Avenue.

Mao and Chou in ice? Chinese Media Committee guards the Asian image

By RICHARD SPRINGER

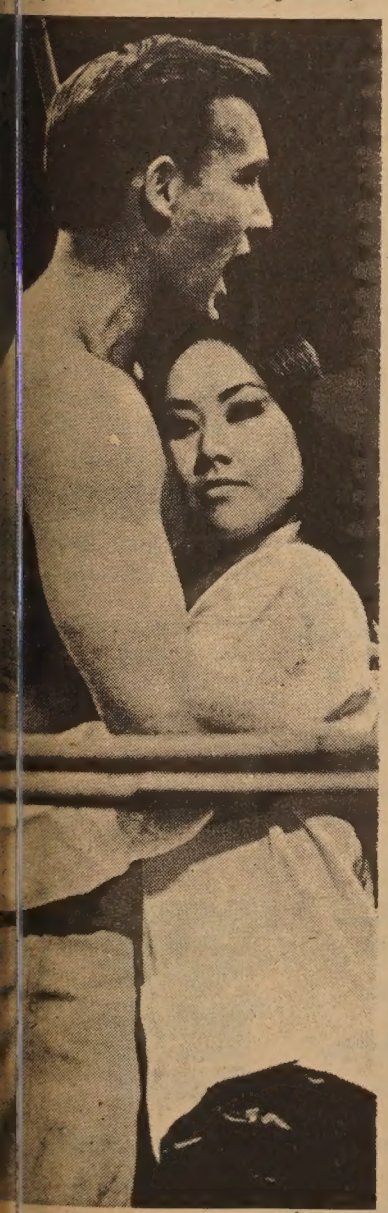
ust suppose the present rapchement between China and U.S. is a Communist plot inied by Chou En-lai and Mao -tung, who are planning to be zen in ice for 30 years. Meanle, their countrymen will carry with vast arms production, le Russia and the U.S. disarm. rty years later Chou and Mao be thawed out and they will al to the world their secret e of arms. They will then kmail their way to world sumacy.

ounds very much like a rel of America's "red peril" ge of the Chinese popular in early 1950s, doesn't it? It also ns quite proposterous, yet it is plot outline of a movie script g considered for production Hollywood, U.S.A., according Kathy Fong of the Chinese lia Committee.

COMBAT RACISM

he work of the Media Comee to "combat prejudice and sm in the mass media" has insed dramatically recently. This artly due to the recent growth he ethnic identity movements TV and film producers' atpts to capitalize on them.

so, the re-emergence of the erican fascination with China things Chinese has spromised -office dollars to enterprising utives, such as those who have up old racist and stereotyping s featuring Fu Manchu (E/W, at It Is," May 17) and Charlie n (E/W, "What It Is," April 19).



Jennifer Lee

The task of the Media Committee is complicated further because it tries to "seek opportunities for training and experience in media skills at all levels" for Chinese, and tries to "produce and broadcast programs that directly serve the needs of the Chinese community."

Obviously, the problems arrive for media activists when they come up against Asians being given experience and opportunities in vehicles which the media critics deem racist or distorted.

Programs such as the excellent CBS documentary "Misunderstanding China" and KGO's locally produced original Cantonese drama, "Chinatown Our Home," are certainly not of this type. The only problem for the Media Committee concerning these projects is to make sure that there is enough Chinese participation and to make sure that the Chinese community is informed when they will be shown.

"KUNG FU"

The new fall TV season opened last week and the Media Committee will have to be working overtime to monitor shows with Asian themes and Asian actors and actresses. CBS is coming in with "Mr. Chan and the Chan Clan," a Saturday morning cartoon show that debuted September 9. ABC has what Chinese for Affirmative Action calls "another white in yellow-face" playing the hero in "Kung Fu" (E/W, "Chi-Am Corner," Aug. 16).

"Anna and the King," the much-heralded CBS series with Yul Brynner as the king of Siam, entered the TV rating wars last Sunday with Keye Luke as Prime Minister Kralahome and Brian Tochi as the crown prince. Others seen in the opening episode were Lisa Lu (Lady Thiang), Adele Yoshioka (Butri), Jennifer Lee (Thara), John Mamo (messenger), and James Luisi (Capt. Orton).

In the second episode this Sunday, Lisa Fong, Clarence Lung, Francis Fong and Miiko Taka have parts.

James Shigeta guest starred on "Medical Center" on September 13. Many Asian performers are seen on "Hawaii Five-O," including regulars Harry Endo (Che Fong) and Kam Fong (Chin Ho). Tom Fujiwara and Paul Loo appear in next Tuesday's "Five-O" show.

Jack Soo plays Charlie Lee, a notorious black marketeer in drugs, in the Sunday, Sept. 24, episode of "M*A*S*H." Robert Ito (Ling) and Beulah Quo (Mama Ku) are also cast.

Irene Tsu is a young Vietnamese bride seeking her recently discharged soldier-husband in "Cannon" on Wednesday, Sept. 17.

Helen Funai will be a regular on the Dean Martin Show as one of the Ding-a-Ling Sisters

LION DANCE

Last month ABC decided to drop a projected episode of "The Streets of San Francisco" titled "The Last Lion Dance," after Chinese for Affirmative Action submitted a critical appraisal of the script. The script dealt with crime and violence in Chinatown.

For the first time many Chinese are getting both behind and in front of the cameras, and the Media Committee has the difficult task of evaluating the Asian image that America is shown. They are prepared to come down hard when Chinese are portrayed in negative roles or as stereotypes, even if it means throwing Asian actors out of work.

Let the Media Committee know how you feel. They have just moved to 669 Clay St., S.F. They also have some "Kung Fu" scripts and they could use help in evaluating them.

CAMERON HOUSE HOLDS FLEA MARKET

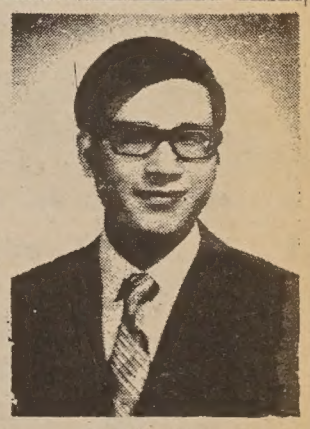
Donaldina Cameron House will hold a flea market on its second-deck play yard at 920 Sacramento St., on Saturday, Sept. 23, from 10 a.m. to 4:30 p.m. A wide variety of things will be sold at low prices, including household goods, small appliances, jewelry, usable clothing, furniture, books, and other odds and ends.

The community is invited to come and browse and to pick up many bargains. Proceeds will go to the Cameron House fall fund drive.

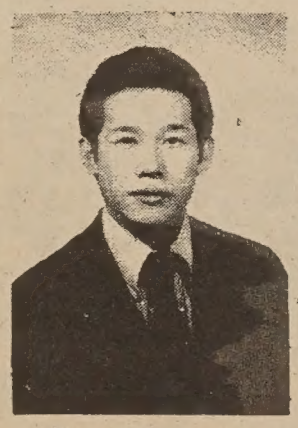
Irene Tsu

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
YUKON 2-2197

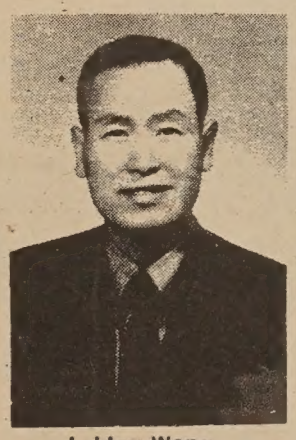
美國益羣人壽保險公司
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT
• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •
代理：



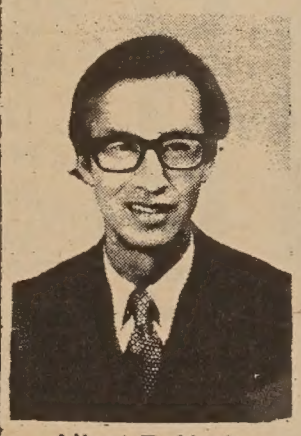
C. Chark Lui
雷振澤
(理經)



Davis Y. Cho
曹楊勇



J. Hoy Wong
許榮彰



Albert T. Mock
莫兆榮

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七一〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0011

CLUB FIELD TRIP TO MOTHER LODE COUNTRY

The Chinese Historical Society's annual field trip this year will take place on Sunday, Oct. 15. It will include visits to Angels Camp, Murphys, and Columbia in the mother lode country where thousands of Chinese mined for gold during the 19th century. Lunch is also included.

Bus transportation will be provided, leaving the corner of Clay and Kearny streets at 8 a.m. and returning to San Francisco the same evening.

Reservations for the trip will be on a first come first served basis. Those interested please mail a check for $8 per person made out to the Chinese Historical Society of America and mail it together with name and address to Chinese Historical Society, 17 Adler Place, S.F. 94133, attention Thomas W. Chinn.

We'll send a copy of EAST WEST FREE to your friends

No cost to you. No obligation to them.

YOUR NAME .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

TO:
Circulation Dept.
EAST/WEST
768 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

BUTTERFIELD & BUTTERFIELD
SINCE 1865 AUCTIONEERS
1244 Sutter Street 673-1362
San Francisco

An Important Collection of Furniture & Art Objects of Chinese, Japanese & Korean Origin. Teakwood & Lacquer Furniture. Period Chinese & Japanese Screens. Rare Porcelain & Pottery. Netsuke, Snuff Bottles & Jade Carvings.

The Property of
SEIJI HATTORI
EXHIBITIONS
Friday, Sept. 22 - 9-5
Saturday, Sept. 23 - 9-5
Sunday, Sept. 24 - 1-5
AUCTIONS
Monday, Sept. 25 - 1 pm
Tuesday, Sept. 26 - 1 pm

大明星戲院

GREAT STAR THEATER TO-DAY SHOWING
十一日隆重獻映
每日正午十二時放映
636 JACKSON ST. PHONE: 982-44

同場加映 十二金牌
龍虎鬥 THE CHINESE BOXER
汪萍 領銜主演
王光裕 陳星 主演
邵仁枚 監製
岳華 秦萍

下期放映

同場加映 不了情
愛情三千里 LOVE ACROSS THE SEAS
林黛 主演
張佩山 鄭文靜 領銜主演
邵逸夫 監製
細細情懷寫情文藝巨片

HY SPECIAL PHOTOGRAPHIC CLEARANCE SALE

Quan.		List	Hy Reg.	Sale price
10	Minolta Himatic F	110.00	79.00	package 79.95
10	Electroflash P	30.00	20.00	
4	Minolta Himatic E	160.00	110.00	package 110.95
4	Electroflash P	30.00	20.00	
2	Minolta 600X Kit	60.00	42.00	34.95
1	Minolta Himatic 75 Black	130.00	91.00	78.00
2	Mamiya/ Sekor 500DTL f 2.0 with case	199.95	139.95	package 199.95
	w/vivitar Automatic 135mm f.3.5	139.50	94.00	
1	Mamiya/Sekor Auto XTL w/f 1.4 lens	399.95	279.95	239.95
2	Minolta SRT100 f.2	250.00	174.95	149.00

ELECTRONIC FLASH

10	Vivitar 91	19.95	14.95	12.95
10	151	34.95	25.95	21.00
5	171	54.95	41.00	37.00
1	251	64.95	48.00	39.00
1	181	84.95	64.00	59.00

LENSES

Quan.	T4 lenses (price incl. adapter)	List	Hy Reg.	SALE
1	Vivitar T4 28mm f 2.8	131.00	89.95	79.95
1	Vivitar T4 35mm f 2.8	101.00	67.95	59.95
5	Vivitar T4 105mm f 2.8	101.00	67.95	59.95
2	Vivitar t4 135mm f 3.5	91.00	59.95	53.95
4	Vivitar T4 55mm-135mm f 3.5	161.50	109.00	95.00
2	Vivitar T4 90-230mm f 4.5	220.00	144.00	129.0
	Fixed Mount Automatic Lenses			
	Pentax, Mamiya/Sekor			
1	35mm f2.8	94.50	59.95	52.00
2	135mm f2.8	84.50	54.95	49.95
	Nikon			
1	35mm f2.8	94.50	59.95	52.00
1	135mm f3.5	84.50	54.95	49.95

FILTERS 40% off all filters in over stock

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

Use Your BankAmericard & Master Charge

1 HOUR FREE PARKING 免費泊車
with validation
Lee's Garage
1636 Powell Street,
San Francisco

age Notices

ngual notice to in-
ens of their rights
ir wages are gar-
s been prepared by
Francisco Sheriff's
nt and the Neigh-
Legal Assistance
n.
Richard Hongisto
notice, in English,
and Chinese, was
after experience
hat "workers who
r wages garnished
eriff at the request
ors often do not
at their rights are
te law."

MR. AND MRS. HERBERT R. LEE

OAKLAND — Mr. and Mrs. Herbert R. Lee and 80 of their friends celebrated the Lees' 35th wedding anniversary at the Golden Phoenix Restaurant in San Francisco on August 5.

Mr. Lee is the Chief of Office Group Headquarters in Oakland, which covers nine counties east of San Francisco Bay to the Nevada border. They have three children, Cynthia, Dennis and David, and two grandchildren, Timmy and Christine.

ews dealer arrest

om Page 1)

be expected, no Chi-
nterpreter had been
bilingual member of
ty support group was
slate. Lynch proceed-
off the charges and
uired by law, if Harry
hem. The interpreter,
arry, started to trans-
ge interrupted, snap-
here. Pay attention to
ou understand Eng-

translation could be
he judge interrupted
manded impatiently,
es" or "no,'" and
e can't be here all
nodded his head in
omething in the mid-
nslator's explanation.
mmediately reacted.
s." Put it on the rec-
's get on with this

judge asked, 'Do you
r not guilty?' Again,
terpreter could finish
Harry, the judge cut
cating to the defense
swer for Harry. The
red a plea of not
four charges. Then
ffered the expected
you plead guilty to a
the heavier ones will

standard legal black-
en the court knows
re phony and wants
e the defense or to
sle with trials. Many
who have neither the
e time to spend on a
ght to defend their
rced to accept this
e.'
Harry is innocent and
the support of the
ehind him, the de-

fense not only rejected the deal but added that suit was being filed against the police for the 'severe treatment' of Harry Wong during the arrest. The judge became more indignant and sarcastically demanded, 'What treatment?'

"The defense demanded a trial by a jury of peers, saying that the community would fight this case as long as necessary to obtain justice. The judge replied, 'OK, pretrial setting tomorrow morning.' Coming after the defense had already consented to waive the right to a speedy trial, this shows even more how the court was trying to railroad the case through and get rid of such a legal hot potato as soon as possible."

Harry's next day in court will be on October 2 at 9 a.m., with Judge Goff presiding. The Adhoc Committee says it will be a hearing on the illegality of the police confiscation of material. The police say it is a continuation of the original charges. Protests can be written to District Attorney John Ferdon at the Hall of Justice. The Adhoc Committee can be contacted at 850 Kearny, 398-2212.

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

ENGLISH SUB-TITLES! NOW PLAYING
Based on the novel by Jumpei Gomikawa
famous for his "The Human Condition"
MEN & WAR
Hideki Takahashi
3½ hour version
IN COLOR
TOHO POST & BUCHANAN 563-1400
戰爭-5人間
人間の條件

Marine 水險 Auto 汽車 Health 醫藥 Personal 私人
Burglary 盜窃 Homeowners Pension 退休金 Commercial 工商
Plate Glass 玻璃 Renters 責任 Dis. Income Etc.
LAWSON, STEWART & McCORY
Complete Insurance Service
Including LIFE
人壽 獲利深厚
EUGENE YEN
account executive
鄧秉元
Financial House
other offices
New York, Los Angeles,
Phil., Chicago.

星期日（九月廿四日）只影一場
由下午一時至下午六時
百萬大導演
羅維
國際拳擊巨星
李小龍
初度合作
嘉禾本年度特別貢獻嶄新風格拳擊搏鬥奇情鉅片
唐山大兄
THE BIG BOSS
片影佳最 嘉禾貢獻

'BRUCE LEE' TV PERSONALITY
CHINESE BOXING, MARTIAL ART AND KUNG FU EXPERT IN HIS ACTION PACKED FILM
THE BIG BOSS
(With English subtitles)
SMASHED ALL BOX OFFICE RECORDS IN THE FAR EAST
ALSO Zatoichi and the One Armed Swordsman
STARRING WANG YU —SHINTARO KATSU
Sept. 11-26
(September 24th, only day time 1:00 p.m. to 6:00 p.m.)
DAILY STARTING 1 P.M.
Show time: BIG BOSS 1:00, 4:00, 7:10, 10:20
ZATOICHI 2:30, 5:35, 8:45
Palace Theater 1741 POWELL ST. at COLUMBUS AVE.

EVENTS

WED., SEPT. 20, 7:30 P.M.
"Narcotics and Politics in Southeast Asia" by Peter Scott, at the Sharon residence in Oakland. For reservations call 982-2541.

FRI., SEPT. 22, 8 P.M.
Mid-Autumn Festival at the Chinese YWCA in Chinatown, S.F. Program will be Chinese music, folk and art songs, and piano solo.

SAT., SEPT. 23, 10 A.M.-4:30
Flea market at Donaldina Cameron House, 920 Sacramento St., S.F.

SUN., SEPT. 24, NOON
"Go Hing Day" (Happy Gathering) will be celebrated at the Lincoln Square Recreation Center in Oakland.

SUN., SEPT. 24, 4 P.M.
"Some Random Thoughts on U.S.-China Relations" by Ambassador Fulton Freeman, president of the Monterey Institute of Foreign Studies, at the Khun residence in San Jose. For information and reservations call the World Affairs Council, 982-2541.

WED., SEPT. 27
The Asian students at the UCLA campus are sponsoring an all-day "Asian Orientation: Everything Asians Always Wanted to Know About Asians, But Were Afraid to Ask."

FRI., SEPT. 29 TO SUN., OCT. 1
Annual Japanese Fall Festival at the Japan Center, S.F.

FRI., SEPT. 29, 6:30 P.M.
Reception in honor of Bishop Wilbur Choy by the Chinese Methodist Churches of S.F. and Oakland; Far East restaurant, 631 Grant.

SAT., SEPT. 30, 1-6 P.M.
U.S.-China Friendship Fair at the Civic Center Plaza, S.F., to celebrate the 23rd anniversary of the National Day of China.

SAT., SEPT. 30, 11 A.M.-7 P.M.
Carnival featuring a bake sale, games, flower arranging, cooking demonstration, etc. at the Chinese Community Church, 2117 Acton St., Berkeley.

THURS., OCT. 5, 9 A.M.-4:30
59th annual rummage sale of the Auxiliary of Little Children's Aid (Catholic Social Service) at the Hall of Flowers, Ninth Ave. and Lincoln Way, S.F.

SAT., OCT. 7, 7 P.M.
Chinese Double Ten parade in S.F. Chinatown.

SUN., OCT. 8, 1 p.m.
Columbus Day parade starts from Civic Center and ends at Washington Square Park (Powell and Filbert streets).

SUN., OCT. 8 TO SAT., OCT. 14
International Week festivities at the University of San Francisco. Featured on Thursday, Oct. 12, will be a karate and kendo demonstration. Booths from over 50 countries will be on display. For more information call International House, 752-1000.

SAT., OCT. 14, 11 A.M.-10 P.M.
Second annual Asian Festival sponsored by the Asian-American Community Alliance at Berkeley High School.

SUN., OCT. 15, 8 A.M.
The Chinese Historical Society is sponsoring a field trip to the Mother Lode country where Chinese mined gold. Attendance limited by bus capacity. $8 per person. Mail reservation to Chinese Historical Society, 17 Adler Place, S.F.

EAST-WEST PLAYERS OFFER DRAMA COURSES

LOS ANGELES — The East-West Players, Inc., are accepting registrations for classes which commence September 25 at their new theater, 4424 Santa Monica Boulevard.

Courses offered are: acting techniques, design, dance and body movement, Asian languages, and playwriting.

For further information, call John Mamo at (213) 660-0366.

The Red Lantern

The Chinese Community Hour of September 27 (KQED-FM, 88.5 mc, 8-9 p.m.) and September 30 (KALW-FM, 91.7 mc, 8-9 p.m.) will present selections from the modern Peking opera "The Red Lantern" (紅燈記).

After the establishing of the People's Republic of China in 1949, folk arts developed and flourished under the principles "Let a hundred flowers bloom; push aside the old and thrust forward the new." Among these arts is the Peking opera, long a favorite of the Chinese people.

Libretto texts, acting techniques, orchestral scores, etc., were improved. Some operas unsuitable for modern audiences were eliminated from the repertoire. After all these improvements, however, it was found that the bulk of the operas still dealt only with persons and incidents from China's ancient past.

Since China today regards the opera not only as an entertaining medium, but also as being educational as well as relevant to the everyday life of the people, there began a movement to write operas using modern revolutionary themes. "The Red Lantern," first written in 1963 and subsequently revised several times, is one of the best known of these new works.

CHANGE IN PROGRAMS AT U. OF SANTA CLARA

SANTA CLARA -- The School of Engineering at the University of Santa Clara announced its plans to change the Department of Electrical Engineering to Electrical Engineering and Computer Sciences this fall.

S. Park Chan, chairman of the department, said the change would affect both the undergraduate and graduate programs. Permission is being sought for the university trustees to offer both B.S. and M.S. degrees in electrical engineering and computer sciences.

Besides offering a computer science major, the new program at the undergraduate level will permit those in engineering, business, sciences and the humanities an opportunity to minor in computer sciences.

DR. S. PARK CHAN

ADULT CENTER OFFERS JOB PREP CLASSES

A series of specially designed job preparation classes is being offered by the Pacific Heights Adult Center of the San Francisco Community College District from 9 a.m. to 3 p.m. at 31 Gough St., Mondays through Fridays.

It will include courses in typing, office procedures, math review, composition and business English. Professional career counseling is also available.

This program is a public service and tuition is free. Further information may be obtained by calling 771-4880.

INTRODUCING A COFFEEHOUSE ...

Operated by Chinese young adults . . .
To do your own thing . . .
Expand your mind . . .
Extend your smiles . . .
Share your creativities . . .
Guitar, piano, folk, classical, American, Chinese music . . .
Movies, chess, read, rap pad . . .
Coffee, tea, pastries . . .
Underground at 965 Clay St. . . .
Open Monday to Friday, 7:30 p.m.
Live entertainment Friday nights.
Come as you are.

CLASSI

50¢ a line per week, 2 lin minimum (26 letters ar spaces per line). Correct pa ment must accompany a Send to East/West, 758 Cor mercial St., San Francisc CA 94108.

Girl wanted for office and clerical wo Asset if understands and speaks chine Phone: 781-1687

STATION MANAGER
Bay Area listener-supported nc commercial station seeks a ma ager. The position involves fur raising, promotion and worki with staff to help coordinate a develop the station. Salary: $60 month. Third world people a women are encouraged to app Resumes should be sent to KPF FM, 2207 Shattuck, Berkeley, C 94704.

EDUCATOR NEEDED
For family planning. Mature, b lingual (Cantonese/English), a with knowledge of communit Call or write to Chinatown-Nor Beach Family Planning Inc., 5 Columbus, S.F., CA 94133, 3 5728.

SUPPLEMENT your income eas at home, spare time. Send stamp self-addressed envelope for free d tails. Modern Mailing Service, P. Box 1127-105, Redondo Bea CA 90278.

TAIPEI ISSUES STAMPS HONORING 2 PENNANT

Postage stamps with a speci baseball pitcher pattern were sued in Taiwan this month commemorate the two world pe nants Taiwan won in the Unit States.

Printed in Chinese on the stam were characters which translate said, "In memory of the tw world championships the Republ of China's senior and little leagu baseball teams won."

平 平 Polk/Pacific Building Supply

* SHEET ROCK (¼inch, ⅜inch, ½inch) $1.59 You pick-up

* LUMBER Notty pine shelving
1"× 8" 1" × 10" 1" × 12"
15¢/foot 17¢ 19¢

* PANELING 4'×8' Pre-finished $2.49 Pican only

* FAUCET with lucite handles $9.95

EVERYTHING YOU NEED TO "DO-IT-YOURSELF"
OPEN EVERY DAY MON.-SAT. 8-6 SUNDAYS 9-4 928-3000 1555 PACIFIC AVE (NEAR POLK)

福利

（上接首頁）

工人受傷保險八十二元，病假八十一元，其他什項福利佔二百二十八元。

在工業方面，職工福利以煤油業爲最佳，福利金佔其薪水額百分之三十五點七，次爲交通業，佔百分之三十五，以下順序爲金屬工業，百分之三十四點八，化學工業，百分之三十四點三，食品菸酒工業，百分之三十三點一，而以織造工業爲最低，佔百分之二十三點六。

非工業方面，職工福利以銀行業爲最高，福利金佔其薪水額百分之三十五點六，其他順序爲：公用事業，百分之三十二點五，保險業，百分之三十一點八，貿易業，百分之二十四點五，而以百貨公司業爲最低，佔百分之二十四點二。

由於工會組織的壓力，其公司越大者，職工福利金越高，擁有職員由二千五百至五千人者，平均職工所佔福利金爲其薪水額百分之三十三點四，職工少過五百人者，平均爲百分之二十九點二。

福利，汽車保險，法律服務等，也可能在工會訂立新合同時提出要求由僱主負擔。

* * *

NGLISH LANGUAGE CORNER 學英語

(十)請某人請電話

這一段會話比較難懂，因爲其中許多詞句不能直譯。請讀者猶其注意「有用詞句」。不妨多化一點時間把這些詞句學好才學會話。

(一)「外出」英語有兩種說法。一是「不在家」，另一是「不在辦事處」。請熟念這兩句，接雷話時常會用到。

(二)「必要」之 must 和 have to 同解。因爲英文 have 是「有」的意思，但後面加上 to 便變了意思，請留意。

(三)「明早第一件事」有「明早立刻」的意思。

(四)「請你照這樣行吧」是一句十分普通的句語，這是一句肯定的話。否定的答覆是「不必了，謝謝你。」

No, thank you.

(五)在英語中「報時」常被簡化。「八時」變成「八」。「九時卅分」變成「九卅」。在這裏我們看到「八時以後」一簡化成了「八以後」

1. Asking for a particular person

／ 請某人聽電話

：早晨，這是譚氏公司。
ionist: Good morning, Tom and Company.

：請譚約翰先生聽電話。
g: I'd like to speak to Mr. John Tom, please.

：對不起，譚先生今天外出。
sorry, Mr. Tom is out of the office today.

別一位先生可以帮助你嗎？
Could someone else help you ?

：不，我一定要和譚先生談的。
, I have to speak to Mr. Tom.

：可否讓我請他明早立刻打電話給你？
y I have him call you first thing tomorrow?

：好的，麻煩你。我是吳亨利，NG的吳，
s, would you please. This is Henry Ng, N,G.

我電話是391－1192。八時以後我便在辦事處了。
My number is 391-1192. I can be reached there after eight.

：當譚先生回來時我將通知他。
give Mr. Tom the message when he comes in.

：麻煩你。
ank you.

有用詞句　2. Useful phrases

不在家）
at home

離開辦事處）
of the office

one else

必要
I have to, I must

明早第一件事
first thing in the morning

請你照這樣行吧
Would you please.

八時以後
after eight

家常食譜

MABEL LAI

MABEL'S TABLE

△阮家雞

材料：雞一隻，切成小塊。四瓣蒜頭。五湯匙醬油。三湯匙糖。一茶匙雪梨葡萄酒。

做法：將上列材料混好在醬油糖酒中醃至少三小時，後放進大有柄煮鍋中以明火煎之，隨煎隨拌，約十五分鐘。汁乾油現鍋底時即成。

SAUTE CHICKEN YUEN STYLE

1 fryer, cut into small pieces
4 cloves of garlic
5 tablesp. soy sauce
3 tablesp. sugar
1 teasp. sherry

Mix above ingrediants. Allow to marinate at least 3 hours. Saute in skillet over high heat, turning the pieces often.

After approximately 15 minutes, the sauce will dry up and oil will be visible at the bottom of the skillet. It is ready to serve.

信託儲蓄貸款會
華埠分行

八月中秋：賞月團圓往來信託
八面玲瓏：儲蓄貸款得心應手
八方雲雨：各方僑領會集大埠
八斗之才：旅美越久才識越豐
八面威風：服務僑胞聲譽日隆
八絃一字：同舟共濟和氣生財
八拿九穩：存款信託有恃無憂
八葉衍祥：全體華裔名利雙收

資本五億五。分行廿六間。建築最堂皇。二萬元保險。按日複利息。免背簽支票。贈送保管箱。簽地保官證。義務佔樓業。

副總經理兼分行經理 胡國良謹啓

營業時間：由上午九時至下午四時◉◆電話◆早期五上午九時至六時◉九八二—二〇三四

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager

花絮內外集

※北京購美機

上週波音飛機公司宣佈北京民航公司以一億五千萬美元購七〇七型噴射機十架。並托美公司代訓練駕駛員及地勤人員五組，爲北京購入英法超音民航機後首宗重要交易。一般觀察家認爲日本承認北京後，台北之中華航空公司在東京大坂之降落權將予取消，北京將東經日本飛加拿大，西經巴基斯坦飛歐洲發展民航路綫云。

※華埠機關譯名

華埠機關的譯名，有時覺得頗有斟酌的餘地，最近在女青年會設立的「華埠社區安兒中心」，安兒二字便頗費解，中國有「安老慈幼」的成語，所以「安老自助處」的名字是通的，「安兒」便有點那個了。

又NAMS初名爲「東北衞生模範處」，自稱「模範」也有點那個，現已更名爲「東北衞生服務處」，大概也是「從善如流」吧。

※錄影機面世

所應用，因爲價值不便宜，普通人還少購用，現在「匹架標」公司大量生產，且出品專供家庭之用，每套一千八百四十五元。下埠美斯及庵普林兩大公司刊登大廣告陳列及出售。

錄影機可錄影一切活動影片，再在電視機映出，原帶再錄又可自動洗去，這對許多人來說，是十分吸引的。

※管制噪聲

三藩市市參事會最近通過一項管制噪聲法案，對擾亂居民安靜者可處六個月監禁或罰款五百元，或二者兼施。其中對管制拉圾車噪聲，建築地盤打樁聲，喧囂音樂聲等均有列明時間，如超過時間仍發出噪聲者當違法論。

※破壞停車收費機

由於市參事會醞釀將街邊停車機收費增加，不肖之徒利用硬鐵片，故意將收費機弄壞，影響收費甚大，現警局爲杜絕此等不肖之徒繼續破壞起見，將加派便衣警探嚴予緝辦。據警方透露，此等不肖份子，最活躍之地區爲華埠都板街上段及樸街等處，若警方拘獲犯此案者，可能罰款二百五十元。

通車後，人人帶着試新心理，連週搭客擠擁，該系爲了利便居民探問消息起見，特設專線爲衆服務，并聘有三種言語—英語、西班牙語、華語接線生，每日由上午六時至下午六時答覆各方電話。

※減收巴士過橋費

加省橋樑收費處當局，宣佈減低往來郊區之公共巴士之過橋費，改爲一次收一角，以鼓勵居民使用集團性之交通工具往來人口稠密之郊區。

上述巴士車過橋費之減低，由公共工程主任摩爾提出，預料此舉將使三藩市與灣區受惠最大，目前三藩市至屋崙一線之巴士過橋費爲五角，過橋費減收之後，預料巴士起價之要求，或可減低，使乘客獲益。

過橋費之減收，僅金門橋不包括在內，因該橋不屬該機構管轄。

※金美倫賣物會

金美倫堂於九月廿三日（星期六）上午十時至下午四時半在沙加緬度街九二〇號該會運動場爲籌募經費舉行平價賣物會，屆時將會有大批各類衣物、電器、家庭用品及其他各式各樣物品廉價出售，深盼社會人仕支持善舉，親臨選購是望。

※免費或廉價午餐

學校膳食當局宣佈：公立學校本年度繼續以免費或廉價午餐，供給貧苦學生，申請表經分別以英文、西班牙文及中文印就，分寄學生家長，學校審查申請完畢，當即函覆，小學午餐四毫半，中學六毛，中小學廉價餐五仙。

※民大校友會開幕

廣東國民大學美西校友會，於八月二十七日舉行新會址開幕禮，到各社團領袖、僑界名流及文化藝術界人士數百人，極一時之盛，是日由中午十二時開始舉行音檳酒會，繼而布斐餐會，歡宴嘉賓，直至下午六時盡歡散會。

※華埠安兒中心

華埠社區安兒中心，爲協助華埠與北海岸家庭，舉辦幼兒日班，現在開始報名，截止日期爲九月二十日。

報名單可向女青年會領取（企李街九六五號）

※聾啞會免費矯正

三藩市聾啞會（亦稱爲聽講會），係由本市中西熱心慈善人士所設立，收容患有聽覺不靈敏，講話不清楚之兒童，聘有專科人員及教師，矯正缺點，及負責教導，如屬家境清貧，不分種族，酌予免費。

該會電話：九二一—七六五八，地址企李街二三四〇號六樓（長老會醫院附近），若有未明手續，可撥四四一—二六二八號電話，向該會職員黃玉雪女士詢問。

國民儲蓄貸款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 Phone: 986-2289
E
月初存款月底獲利
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啟
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289 三藩市總行：孖結街七〇〇號
台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

近日美國經濟

周維傑

美國總統尼克遜爲了挽救美國的經濟危機，消除國內通貨膨脹的繼續擴大，因此，自去年八月十五日公佈採行經濟新政策，成立全國物資、工資管制委員會來管制全國的物價、工資、房租不得加漲，對外又實行進口附加稅，以這些實際的行動來挽救美國久已中氣不足的經濟危機。美國這種全國工資、物價管制的經濟措施，實行至今日已整整一年了，各方反應良好，顯示經濟走向復興的活動已大有進步。

股票市場是走在工商業之先，它是最具敏感了，最近華爾街的一般反應良好，股票市場連漲好幾次，交易數額也增大，工業股道瓊斯指數已上昇至九六〇左右，並可能有力再挺進。一般股票除了一些鋼鐵股票和一些航空公司股票（因爲近來連續發生了非常多次的航空刼機事件，航空公司損失很大）外，其他股票大致還看好，有不少家大公司的營業狀況到目前爲止，與去年同期比較，營利收入很大，有一些還破往年記錄，例如福特等汽車公司，和I、P、M公司等等。

顯示全國農業經濟狀況的加州農業活動，今年也顯

物其供銷情形都很樂觀，對今年全國經濟的復興活動具有很大的助力。

日常食物價格以前雖曾漲過一陣，但美國政府爲促使肉類價格再回平，因此，曾採取實際解決措施，放寬肉類進口的限制，這樣一來，經過不久，肉類價格也不再上漲而可恢復原來價格，其他物價大部份還是維持原狀，沒有起漲的現象。

根據一般的統計和市場調查的結果，消費零售市場的反應良好，貨品的銷售率增大，這顯示一般消費者的購買力增加，這是經濟情況良好的反應。

由於全國經濟復興運動的狀況穩定，因此，全國工資、物價管制委員會，最近考慮核准一千多萬工人的工資加薪，這也是一種好現象。

雖然美國的財政部長和商業部長都發表全國經濟復興活動的推展進步很大，全國通貨膨脹的現象已緩和很多，但不可否認的，全國失業的情形還是很嚴重，要全國能充份就業的情形，離距離還是很遠，這也是全國經濟復興活動很傷腦筋的嚴重問題。

一民主黨總統候選人麥加雲競選總部，對於尼克遜

然，只是承認經濟復興活動少微有一點點起色，他們比喻當前尼克遜政府的經濟活動績效，只能像失去的皮包，即使皮包失去了再被找回，但皮包內的金錢已失掉了，只是再找回皮包內的一些證件而已。

今年是美國總統選舉年，再過二、三個月總統的選舉將進入最高潮，近日全國一般經濟活動的進步現象，是最具政治作用，願美國的經濟復興活動能有更顯著的進步，帶來全美國人民和全人類未來生活的幸福。

中華總會館爲警局辦主之青年體育會籌款酒家設宴款待。（李少吟攝）

新書

下列港版書籍函購郵雜費每本二角半：

(一)新五用英漢雙解辭典：一元七角。

(二)北京十二年：一元二角半。

(三)唐宋名家詞選：一元四角半。

(四)江南行（鄭家鎮畫集）三元半。

(五)楊振寧談中國之行：二角半。

(六)怎樣寫毛筆字：四角。

(七)中國山水紀遊集：五元二角半。

(八)古詩文新說：七角。

(九)中國古代音樂家（東方明著）：六角半。

(十)中國歷代散文家（靳庵）：八角。

(十一)中國歷代教育家（包蘭）：九角半。

(十二)中國古代醫學家（靳庵）：八角半。

(十三)中國古代十大畫家（郭味蘖）：四元半。

(十四)中國歷史講話（林蓮）：五元半。

(十五)世界著名作家詩歌選（莎士比亞等著）三元半。

(十六)中國歷史文物趣談（高貞白）：一元四角半。

(十七)華語大辭典精裝本（收辭多，重正音，解釋簡明切意）：四元七角半。

(十八)中國鐵印源流（落潞淵錢君匋著）：一元七角半。

(十九)齊白石詩文篆刻集港版：四元二角半。

(二十)黑龍江民間故事（宋哲）：九角半。

(二十一)貴州民間故事（宋哲）：九角半。

(二十二)中國歷代詞選精裝本（羅淇）：五元半。

(二十三)中國歷代戲曲選精裝本（傅僕）七元七角半。

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：

(一)四川自貢剪紙（花蝶類）。

(二)四川自貢剪紙（鳥獸類）。

(三)湖北民間剪紙。

下列新書每本一元，函購郵雜費每本二角半。（凡一次購下列書籍三本以上免收郵費）。

(一)唐詩三百首（名家解詁，考證詳釋，題解欣賞，並附白話語譯。）

(二)國學精粹（百家姓、千字文、三字經、朱子治家格言、二十四孝、增廣昔時賢文、附白話註解。）

(三)唐宋五代詞選（李後主、歐陽修、晏殊、張先、柳永、蘇軾、秦觀、賀鑄、周邦彥、李清照、陸游、辛棄疾等卅家二百餘首。）

(四)徐志摩新詩（詩一百廿二首，附胡適、郁達夫、小曼等紀念文章。）

(五)徐志摩日記。

(六)徐志摩散文。

(七)營養食譜（王冰玲著）。

(八)千家詩

本報代售

成語選譯（一元半）

李貞明詩詞集 每本一元五角

EST BOOK SERVICE
OMMERCIAL STREET
RANCISCO,CALIF. 94108

眞理隨筆

能治百病

余卓雄

誇張的藝術，在文學上並非不誠實。究竟人的言語和詞彙有限，心裏的意思，每每不能暢達，非靠夸言飾詞不能表示。譬如畫家筆下，要用顏色强調一件事實或心情。太陽可以用血紅色、橙黃色、或紫色，描寫憤怒、明朗、悲哀。我們看畫讀書，還要通過理智分析，在宗教解經上，因了時代不同，解的和聽的要建立思想的交通，使眞理明顯。

聽說中國有些藥品運美銷售，瓶上貼着「能治百病」四個字，很爲美國海關懷疑，百病何謂？何其大言不慚！我一想之下，不禁發笑，東西文化衝突，又多一例。

「能治百病」不過是一個傳統上的口號，賣家只是想說：「這是好藥！」也沒有一個中國人那麽笨，相信此藥的確萬應萬靈，他們對這句話並不作妄想。也許我們氣量大，因而馬虎，但是某某藥物，濟世活人，用家有口皆碑。

我曾在以色列的沙漠上僕僕風塵，爲了水土的轉換，頗引爲苦，幸得隨身帶着一些中國成藥（避免宣傳，不便公開），在軟弱中幸免霍亂的威脅，同行的外國人看着我把藥水飲下，可能以爲我自取滅亡呢。

最近西方開始對東方的驚訝，可知我們還有可以互相磋切的地方，要了解東西的不同，才能找出相同。英語中喜用「世界最大」的形容詞，著名的離婚城李糯被冠以「世界最大的小城」，在矛盾中有眞實，我人不必對其誇大深加追究，否則，「能治百病」，也無法自圓其說。

藥既沒有「能治百病」的，那麽菩薩有沒有「有求必應」的呢？在神權囂張的日子，迷信者對菩薩的失望，形成諸神的競爭，這種只給甜頭的宗教，無怪乎被馬克斯斥爲痲醉品。

基督要把在罪惡中的人世帶回上帝的懷抱，說通到天國的是一度窄門，又說「你們在世上要有苦難」，但爲了他已經戰勝的榜樣，所有忠心跟從他的，也要最後得勝，他沒有向我們灌施「或可倖免」的哲學，他叫我們接受挑戰。

上禮拜堂去僅爲了求福，那是一個多麽自私的開始！眞正的信仰是求眞理，眞理的途徑不是沿途花香鳥語，風和日麗的，而是能在苦難中學習堅忍，當可苦盡甘來。

在倫敦，有一個母親，半夜駕車尋找出走的女兒，後來在黑暗的牆隅發現了這個反叛而又頹喪的少女，母親在悲喜交集之際，竟把加油門誤作停車掣，眞是一失「足」成千古恨，汽車的速度驟增，把自己親生的女兒活活撞到牆上壓死。

故事的教訓是這個母親並沒有毀謗上帝，也沒有摧殘自己，她決定要找一個機會去修正這個幾乎無法補償的遺憾，她領了一個孤兒回來撫養，她把已成事實的惡夢變成美境，宗教信仰給她的勇氣是最大的原動力。

有些人打開聖經要找可以譏諷基督徒的地方，無異美國海關不信「能治百病」的態度，只有那曾實際體驗過的才能領會其中深意。屬靈的奧妙，使方程式、形容詞、或電子計算機一敗塗地。

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

功利主義社會

威比

資本主義和個人主義發展的結果就變成了功利主義。鼓勵自由競爭，個人的前途須看你在競爭中是成功還是失敗。競爭能激發每一個人的潛力，使它發揮出來，帮助個人成功，也對國家社會有了貢獻。但這好比銅幣的兩面，這種制度給人們的壓力太大了，每個人好像都是上發條的機器人，只曉得非不斷的幹不可，到最後却又不知道是爲了甚麼？

自由競爭不只是鼓勵，簡直是鞭策你竭盡心力地去做事。在這種壓力下，每個人只顧到自己是否能步步高昇，傲視他人，謙虛和同情都沒有用處。在功利主義的社會裏，那裏還有溫暖和誠摯？那裏還有愛與友誼？

在這個以收入來衡量人的價值的社會裏，大家免不了都想拼命賺錢。可是貧富之間仍相差太遠。因爲天生的不平等，世襲的財閥和特別聰明、努力而能自手成家的人掌握了大部分的財富，赤貧的人難以維生，更失去了做人的尊嚴。這是嚴重的不平等，只因中間有一大批所謂「中產階級」塡充着，往往使人忽略了它的存在。財富與權勢又有不可分割的關係。

美國人拼命賺錢就是爲了實現所謂「美國人的夢」：經濟上有充分保障，住在高級住宅區，擁有兩部以上的豪華轎車，孩子們上最好的學校等。

美國人追求幸福的方法可以說是向外求，在物質享受、財富和地位中求滿足。他們重視行動，必須不停的在做些甚麼，心裏才覺得充實一些，否則就自以爲頹唐不振了。

中國人自古以來比較重視靜觀內省和修身養性，這幾乎已成了中國民族性的一部分，外界的榮辱和貧富並不一定影响到內心的幸福與否。追求物質享受和功名的西方人在失敗了的時候固然非常痛苦，在成功了的時候也不見得快樂，因爲他們不斷的恐懼怕有一天變成了失敗者，又會失去了所得的一切。這種不安全感逼使他們不斷的全力以赴，以至於心力交瘁。

西方人是以與自然對立的眼光來處世，所以他們可在戰勝與征服中得到了暫時的快樂，却不幸福。東方人認爲人是自然的一部分，外界的環境好壞全不太在乎，能在內心的和諧與寧靜中找到幸福。

美國人的下一代反叛了。爲甚麼有那麼多有錢人的子弟去做嬉皮？這就是對於富裕社會、對於只有物質享受而無溫暖、親情的家庭提出了抗議，他們不願再受金錢的束縛了。有人在荒野地區組織「公社」，每天一同付出勞力，同享成果，並且載歌載舞，很有點像當初印第安人的部落。也有人流浪於大都市的嬉皮窩和街道上，甚至受人利用淪爲罪犯。更有人想以恐怖手段來改變現狀，推翻現有制度，眞正做到均富和平等，但還沒有找到合理的行動方式。美國年輕的一代人更有不計利益，不問前途，只想隨時找機會做一些服務社會的事。

是的，下一代的美國人仍然在追求幸福，但方式改犯同樣錯誤；或者他們又會變爲貪圖享受，努力賺錢實現「美國人的夢」。美國人也許應當從東方哲學思想中學些甚麼。誰知道呢？東方人還正在學西方人的生活方式呢！

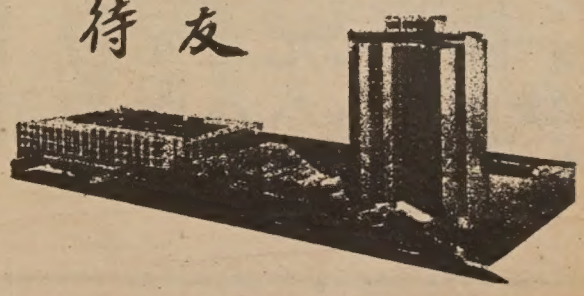
二埠黃氏宗親大廈即將（庚鄺）。層一十高樓，成

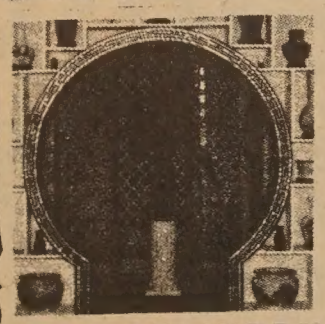
東西報是東西知識的橋梁

BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824

即日推出武俠片霸
華都影業公司精選發行
奪（命）拳王
張清清 江明 魯平主演
獨行大鏢客
王羽 張清清主演
（每日正午開始）
預告 鈺片 笑傲江湖 盲女劍

UNION Plaza
電話：(702)386-2110
WORLD'S LARGEST HOTEL & CASINO
UPTOWN No. 1 MAIN STREET
LAS VEGAS, NEVADA
拉斯維加 霸沙 大酒店 市中心
特設 牌九 娛樂
歡迎華友 特別招待
世界最大。娛樂中心。豪華舞池。一流歌舞。娛樂種類。應有盡有。
華務部：鄺修滿
牌九部：江志遠 李基南





FOR DELIVERY PHONE 567-7535

珍妮花店

本店供應
鮮花青樹
盆景枱花
結婚花球
花籃花圈
中華陶器
名貴禮品
價目相宜
歡迎賜顧

憑此廣告定購結婚禮花八折優待

Jeanne's Flowers & Gifts
Flowers For All Occasions
2477 LOMBARD ST.
Bet. Scott & Divisadero

留日花道專家主持各式插花藝術
※ 歡迎參觀 ※

上星期日全國ABC電視台放映詹士邦○○七號鐵金剛大破金指黨 Goldfinger 一片。內容反華意識甚濃，計有(一)賊黨全部爪牙俱爲華人，(二)片內指出中國政府有炸毀美金庫，擾亂西方國家金融之陰謀，(三)片內酷刑均爲華人操縱，使觀衆對華人有極不良印象。

此片雖爲陳年舊片，但因爲在電視上首映，觀衆數量遠比電影院爲多，故此影響力更大。一月廿六日東西報經已指出「鐵金剛勇破鑽石黨」一片反華，但「金指」片比「鑽石」片反華程度更爲明顯。ABC屬下電台必會再三重映此片。我們希望ABC能將之冷藏，不再映出。欲不能辦到，最低限度加插電台按語，指出片中辱及華人地方及向我華裔致歉。(程良)

DIAMONDS ARE FOREVER

中西文化交流

約農

我國古書中提到中西交通的地方，指不勝屈。山海經，穆天子傳等等，所提到的西方各地，不一定都是憑空臆造的，但也很難確定他們的方位何在。不過這些問題，並不否定中西有交通，即如照中國的史書，蠶桑之術，始於黃帝之時，時代是否可靠，雖不可知，但一定甚古。何以見得呢？因爲希臘人的古書中，就提到中國，稱中國人爲HYPERBOREANS，意思是居住在北風以外地區的人，並盛讚我們國家的治安。那時交通的目的，就是販賣我們的絲綢。因此希腊人也稱我們的國土爲絲國，人種爲絲人（SERES）。這是西方文獻中提到中西很古就有交通的顯例。

至於中國文獻中，表示很古的時候，就受到西方文化的影响的，也有蛛絲馬跡可尋，不過比較間接多了。史稱黃帝命大撓作甲子，計天幹甲乙丙丁等十字，地枝子丑寅卯等十二字。一字，一音，一義。完全是中國文字的作風，不足爲奇。所難懂的是：這些天幹和地枝，每一個都另外還有一個兩三個字的名稱，例如：甲——閼逢，乙——旃蒙，丙——柔兆，丁——彊圉等多音節名稱，顯然不是中國所固有的，而是外國字的音譯。那末，問題便來了。這些外國名稱的原文，從何而來？中國的計數，向來以十進，何以地枝有十二個？而且中國的天文學，把黃道分成十二宮，每宮配地枝一個。星相術更把十二生肖分配十二地

故何在？這些問題，在我國的古文獻中，還未找出滿意的答案來。

相傳黃帝作指揮南車，這種指南針的傳入歐洲，使十五世紀的哥倫布發現了新大陸，也使世界的海洋國家，得以建立其海權式的帝國主義，壓迫許多殖民地人民，同時也倒回來侵略發明指南針的中國。

西洋文化對人類最偉大的貢獻，一方面固然是科學，另一方面就是民主。民主的成敗，決定於教育的質與量，這就必需紙張和印刷，而造紙和活字印刷技術都是從中國傳給西洋的。

民主運動，自亞理士多德的名著「政治」，強調國民不論貧富，在政治上應當一律平等以來，即一直在推進，於是後來有英國式的君共和。近代日本的明治維新，和中國的辛亥革命，都受到它們的影响才發生的。西洋文化影响我們的實例，沒有比這更顯著的了。

但西方學者又認爲法國革命很受孔孟政治理想的影响。原來「天聽自我民聽，天視自我民視」，以及「民爲貴，社稷次之，君爲輕」等等主張，給民主政治一種道義上的保障。尤其堯舜的禪讓，建立了元首不必世襲的原則。所以法國革命以後，雖以拿破崙之雄才大略，阻遏不了民主共和的潮流。因此我們可以說，西方百年來之民主主義，至少一部份血統，出自儒教的傳授。所以西洋民主共和之傳入中國，不是生客初到，而是姑奶奶回娘家。這是中西文化連鎖影响的顯例。

亞洲園酒家
埠大 Asia Garden 山金
772 Pacific Ave., San Francisco, Calif. 94133
Phone: 398-5112

中秋月餅
新鮮出爐・經已上市
由大師傅 余森 親自監製
雙黃蓮蓉月餅　每盒四元四毛
單黃蓮蓉月餅　每盒三元八毛
蛋黃金華月餅　每盒三元八毛
單黃鷄油月餅　每盒三元八毛
蛋黃豆沙月餅　每盒三元二毛
門市部即日上市
▲大埠柏思域街七二二號亞洲園酒家

金山客批世情

得啖笑□□□ 現場錄音

盲人跌開眼

以前西部片明星費利浦，失明十六年，最近自陽台跌落地下，腦部受震盪，居然恢復視力。

金山客曰： 希望此一新聞並無鼓勵盲人效法之作用。

異曲同工

舍路招考警察，需五尺七寸方合格，有一日本人患矮，僅得五尺五寸，曾敲腫頭蓋求增高兩寸未遂。

金山客曰： 「打腫臉子充胖子」與「打腫頭蓋充高佬」有異曲同工之妙。

并非「睇浴」

香港百餘名盲人被招待在淺水灣海灘游泳。

金山客曰： 此輩並非屬「睇浴」之人也。

銀紙與廣告

美國聯邦後備銀行，取締仿印銀紙作爲廣告用途。

金山客曰： 如以眞銀紙作廣告用途，當更受歡迎。

長壽三秘訣

被稱爲「世界長壽之牧童」丹維魯，今年滿一百歲，聲言長壽秘訣有三，一飲上等威士忌酒，二食最佳肉類，三與美女相處。

三者兼享，其亦「以毒供毒」之意耶？

代溝

學生：乜嘢叫做「代溝」？

老師：兩句話就講晒嘞，我地前半生不了解上一代，我地後半生又不了解下一代，咁就造成「代溝」嘞。

白髮有理

蝦仔：媽咪，點解你有白頭髮嘅喲？

媽咪：梗係你唔聽話，阿媽激氣就有白頭髮囉。

蝦仔：咁我就明嘞，外婆的白頭髮重多。

香港崇佛珠佛社社長藍榮輝，美來善道佛會設筵歡迎席間留影。（李少吟攝）

警語

某清高衞道隱士，將酒、色、財、氣視如猛虎，特書於座右作爲警惕：「酒是穿腸毒藥，色是刮骨鋼刀，財是萬惡之首，氣是惹禍根苗！」某達觀之士閱後頗不以爲然，特在其每句之後加添一句，共成八句：「酒是穿腸毒藥，無酒不成禮義；色是刮骨鋼刀，無色路斷人稀；財是萬惡之首，無財萬事俱廢；氣是惹禍根苗，無氣反被人欺！」

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

九月二十一日獻映
兩大名片

愛情倫理社會奇情文藝巨

巧鳳
試郎心

大鑼大鼓古裝歌唱

聯演
任劍輝 鳳凰女 李寶瑩 譚蘭卿 徐柳仙 張月兒 張月兒 馬笑英 姚群芳 司徒珍 司徒玉 敖慶蓉

秋月
童毅 文逸民 江樣 轉秋霞 呂宇

年週三廿立成國和共人民華中大偉祝慶

彩色大銀幕
中英文字幕

美西首次公演
革命樣板京劇
只映一場
幸勿錯過

紅燈記

日期：十月一日（星期日）下午七時
地點：美生堂 MASONIC HALL TAYLOR ST. & CALIF. ST.
票價：一元五角。
預售處：大衆書店 840 KEARNY ST.
臨時門售：美生堂
電話：398-2212

CALIFORNIA SAVINGS & LOAN COMPANY
800 Market St., San Francisco, California 94102
Tel: 986-3600

加省儲蓄貸款會
總行 孖結街八〇〇號

本會經營儲貸會一切業務
本市及鄰埠設分行五間爲各界服務
每戶有政府保險二萬元
活期存款年息五厘・三個月存款年息五厘二五・一至五年存款年息五厘七五・兩年至十年五千元存款年息六厘
按日複息每月十號前存款均由一號起息
華務部經理楊林秀芳謹啓

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 37 • SEPTEMBER 20, 1972 • 15 CENTS

九月二十日 • 第六卷第卅七期 • 每份一毫半

美國職工福利優厚 十年間增加了一倍

美國工人的收入和福利，恐怕是世界上最豐厚的了。根據美國商會的調查，職工除其本身應得的薪水外，僱主爲他們付出的福利金是相當重的。該項調查以八百八十五家大公司爲主要對象，一九七一年平均每年僱主爲職工所付出的福利金共二千五百四十四元，十年前不過一千二百五十四元，其增加率達一倍，而職工薪金收入則僅增加百分之五十一。

所謂職工福利，是指各項保險、帶薪假期、退休金、社會安全保險金、帶薪休息及餐期、病假、公共假期等。

社會安全保險金，是分由僱主與僱員負擔的，十年間「社保金」增加達百分之一百七十八，所以僱主方面的付出也增加了。一九六一年時，每年淨薪三千七百八十二元者，其僱主所付出之福利金爲一千二百五十四元，計共收入五千零三十六元。一九七一年其每年淨薪五千七百一十六元者，僱主爲其付出之福利金爲二千五百四十四元，計共收入八千二百六十元。福利金增加了百分之五十一，總收入增加百分之六十四。

十年前，職工之福利金爲其薪水四分之一或百分之二十四點九；到一九七一年則佔三分之一，或百分之三十點八。

若以一九七一年職工全年平均之福利金爲，其福利種類分配如下：

養老金四百零二元，帶薪假期四百元，社保金三百七十二元，保險金三百六十九元，帶薪休息或餐期二百八十元，帶薪公共假期二百四十四元，職工紅利八十六元，（下轉第九頁）

Lincoln Square Recreation Center's high-stepping baton twirlers, including Sabrina Quan and Wendy Shum, will perform at the sixth annual "Go-Hing" Day celebration Sunday, Sept. 24, at the Lincoln Square Recreation Center, 11th and Alice Sts.

防烏干達事件重演

非洲新國烏干達一九七一年一月發生政變，强人亞敏將軍執政後，對國內亞洲人（大多爲印度裔）諸多迫害，最近竟宣佈驅逐爲數約六萬的亞洲人出境。

問題實在不是這麼簡單。烏干達前爲英屬殖民地。英國在百年來多次自印度招來大批築路工人。鐵路建成後這批印度人留下業工營商，其子孫多爲智識份子，操縱烏國工商業。而且印度人和我們華人一樣，絕少和黑種土人通婚。印黑兩族人之間往來不多，自生嫉妒憎恨之心。烏干達獨立後亞裔人多不入烏國國籍，反而保留其英屬護照，更爲黑人不諒。

這數天烏干達前總統奧布德率兵自坦桑尼亞打進國門。結果如何，一時當難判定。無論如何，這六萬亞裔人就是不被驅逐，也必受傾家蕩產之禍。

看烏國的印度人，就使人想起散居世界各地的華裔。我們何嘗不是飽嚐排擠驅逐屠殺之苦。印尼蘇嘉諾下台後土人狂殺華人的記憶猶新，此外馬來西亞華巫兩族衝突，菲韓泰緬越之排華措施，給華裔帶來多少痛苦。但是我們要痛定思痛，仔細檢討一下。華人出國多不願歸化爲外國人。賺錢後把錢帶回中國，絕少會再投資在僑居地。而且在國外時也只會埋頭做生意，不會顧及僑居地社會福利，這樣，難免會招來土人們的不滿了。

由烏干達的事件看來，今後海外華人不應再以效忠中國政府的中國僑民自居。猶其是已入美籍或將入美籍的華裔，應在文化風俗上保留我們中華民族的優美傳統，但在政治上應站穩美國公民的立場上說話。

當今亞洲政局情勢較爲明朗，美籍華裔回香港大陸的多，回台灣的也不少。他們回來後說的話是讚是貶，也是他們的自由。我們深切的相信經過實地觀察後，他們在思想上會更爲明確，歡喜在香港或中國久居的，也許不會回來了。決定在美國久居的，我們希望他們把身心放在這邊，視美國、華埠爲鄉土，把這裏的社會興革事業視爲自己的工作，不要以「外國人」自居，和所有的美國人打成一片。只有這樣，我們才能一方面提高華裔地位，改善華人生活水準，一方面防止烏干達事件的重演。

（劉池光）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102